

劍橋國別史叢書

錯過進化的國度

希臘的現代化之路



一九九二年路西曼獎得主

李察·克羅格 著

蘇俊翔 譯

中興大學歷史系 周樑楷教授專文推薦



座標

032

錯過進化的國度—— 希臘的現代化之路

A Concise History of Greece

李察·克羅格 著

Richard Clogg

蘇俊翔 譯



Original Title: "A Concise History of Greece" by Richard Clogg
 Printed in Great Britain at the University Press, Cambridge
 Copyright © Cambridge University Press, 1992
 First published 1992, reprinted 5 times, second edition 2002
 All right reserved.
 Through BARDON Chinese Media Agency

座標 (032)

錯過進化的國度——希臘的現代化之路

作者	李察·克羅格 (Richard Clogg)
譯者	蘇俊翔
社長	郭重興
發行人暨編輯總監	曾大福
系列規劃	龐君豪
責任編輯	李清瑞
封面設計	郭佳慈
電腦排版	嚴致華 曾美華
出版	左岸文化
發行	遠足文化事業有限公司 231 台北縣新店市民權路 117 號 3 樓 電話：(02) 2218-1417 傳真：(02) 2218-1142 客服專線：0800-221-029 E-Mail: service@sinobooks.com.tw 網站: http://www.sinobooks.com.tw
版權代理	博達版權代理有限公司
法律顧問	北辰著作權事務所 蕭雄淋律師
印刷	成陽印刷股份有限公司
初版	2003 年 8 月
定價	360 元

ISBN 986-7854-40-3

有著作權 翻印必究 (缺頁或破損請寄回更換)

Chinese (Complex character) © copyright 2003 by Annual Rings Cultural Enterprise (La Gauche Publishing House) ALL RIGHTS RESERVED

國家圖書館出版品預行編目資料

錯過進化的國度——希臘的現代化之路 / 李察·克羅格 (Richard Clogg) 著

；蘇俊翔譯. -- 初版. -- 臺北縣新店市：
 左岸文化出版：遠足文化發行，2003 [民 92]
 面：公分. -- (座標：32)

含索引

譯自：A Concise History of Greece

ISBN: 986-7854-40-3

1. 希臘 - 歷史 - 近代 (1453-)

749.52

92011033

國別史應該不斷被書寫

周樑楷

現代中文裡所說的「國別史」或「國史」，相當於英文裡的“national history”。一般人都習慣以「英國史」、「美國史」、「俄國史」或「中國史」等等來稱呼各國自古以來的歷史。其實現代人所謂的「國家」是指「民族國家」(nation-state)而言，這種「國家」的概念和實際組織，嚴格地說，要等到法國大革命期間才真正出現。在十八世紀末以前，全世界曾經有「邦國」(city-state)、「帝國」(imperial-state)、「封建國家」(feudal state)或舊體制式的「王國」(kingdom)等，但是這些“state”都不等於現代人所說的「民族國家」。由此可見，「國家」的概念(concept of state)一直有不同的內涵和外延。我們以此來推論：兩百年前全世界既然沒有所謂的「民族國家」，誰又能保證五十年、一百年、二百年後「民族國家」一定繼續存在？而不會出現新的「國家」概念和組織呢？

兩百年前，「民族國家」從歐洲的政治舞台正式亮相時，西方史家開始以「國別史」或「國史」為「歷史的單位」(unit of history)來思考問題。他們通常把一個「國家」的歷史視為逐漸邁向民族、文化、政治與社會和諧統一的過程。換句話說，「國家」形成的條件必須有同質性的本質和傳統，而史家書寫本國史的責任在於描述這個「歷史的單位」之發展過程。他們認為，人們理所當然可以採用「某某國的文化」、「某某國的民族性」、「某某國的傳統」等等術語來描述史實。也因此近兩百年來，通史性的、大敘述性(grand narrative)

的「國別史」或「國史」著作不斷付梓問世，細心的讀者不難發現它們都有類似的歷史思維取向。

除了通史體例的「國別史」，近兩百年來許多形式的著作也都擺脫不了以「國別史」為「歷史的單位」。例如，經濟史、社會史、思想文化史……等，往往在書名之前冠上國名，表示那是哪一個國家的某種專史，而且都含有本國的特質。又如，斷代史的寫作，不管是按照朝代或特殊事件來區隔，說穿了都是為了方便研究才把「國別史」的基本單位加以劃分切割，這也是為什麼斷代史的佳作必須呈現那個時代承先啓後的歷史意義。至於外交史這門領域，在第二次世界大戰結束之前，一向也是以「國家」為單位，史家偏重政府與政府之間使節們折衝往來的關係，所以官方文件檔案成為不可或缺的史料。另外，世界史按理最容易拓展寬宏的視野，超越「國別史」的藩籬。然而事實未必如此，許多世界史的著作大多先把歷史區分成幾個階段，而後在每一階段中分別討論某些重要的「國家」。換句話說，這些世界史仍然以「國家」為「歷史的單位」，是集「國別史」而成的拼盤。

儘管「國別史」在近代史學中扮演如此重要的地位，但是衡量「國家」的概念和組織形式一直不斷變更，人們應該同意「國別史」也必須一再重寫。一個國家有形的疆域因情勢發展而有所變遷，國民的族群結構經常是流動的，甚至思想文化也是多元的。這些既存的現象都不容許人們偏執於同質性的「國家」概念和歷史單位來書寫歷史，尤其更不必處處自囿於這種歷史思維來決定「國家」未來的方向。我們當今應該仍然肯定「國別史」是有意義的，然而有幾個大前題是不容

忽略的。首先，得先查問這部「國別史」是誰執筆的？是寫給哪些讀者？其次，必須考量它是從什麼觀點來書寫的？假使作者執著「國家」的概念、本質和形式都是固定不變的，或者處處都以「國家」為「歷史的單位」，那麼他反而濫用了歷史，徒增世上的紛紛擾擾。新的「國別史」，第一得肯定「國家」概念是變異無常的；第二，必須尊重多元性社會與文化的存在，避免過份單一同質性；第三，則應強調人人都有權利書寫「國史」或「國別史」；換句話說，「國史」或「國別史」的觀點應該多樣化，而且不斷地被書寫。

左岸文化出版社邀請學者中譯系列的國別史，這套書由英國劍橋大學出版社（Cambridge University Press）發行，其中每一本都可以依照讀者的需要，初步認識一個國家。然而更有意義的是，這系列作品為「國別史」注入了新觀點，合乎「國別史應該不斷被書寫」的理想，中文的讀者可以藉此增廣見聞。

目次

一、導論	21
二、鄂圖曼的統治與希臘國家的形成 (一七七〇至一八三一)	27
三、國家建構、「偉大理想」與民族分裂 (一八三一至一九二二)	65
四、小亞細亞浩劫、淪陷及其後果 (一九二三至一九四九)	111
五、內戰的影響 (一九五〇至一九七四)	153
六、民主的鞏固與民粹主義的時代 (一九七四至一九九〇)	177
七、巴爾幹動亂與政治現代化：一九九〇年代的希臘	211
名人小傳	246
表格	273
希臘王族	276
希臘歷任總統	278
大事年表	279
推薦閱讀	289
索引	295

圖表目次

插圖

- 一、班納伊奧提斯·佐格拉弗斯(Panayiotis Zographos)於一八三〇年代所描繪的西元一四五三年君士坦丁堡陷落圖。(國立歷史博物館, 雅典。)..... 32
- 二、位於威尼斯的聖喬治希臘教堂, 以及十七世紀的希臘學院。(資料來源:《希臘民族史》, 第十冊, 雅典:阿提農, 一九七四年。)..... 36
- 三、君士坦丁十一世巴萊奧羅格斯(Palaiologos)是「變成大理石的皇帝」。(斯德哥爾摩:功立格出版社。)..... 38
- 四、一幅描繪阿托斯山(Mount Athos)上聖保羅修道院的十八世紀紙本「聖像」。(資料來源:多里·帕伯斯特拉投, 雅典:伊克多西斯·巴帕史特羅斯, 一九八六年。)..... 42
- 五、米開爾·守茲索斯(Mikhail Soutsos), 一八一九年至一八二一年的摩爾達維亞親王。(資料來源:路易·杜伯里,《雅典與君士坦丁堡紀行》, 巴黎:登迪·杜伯里, 一八二五年。)..... 44
- 六、獨立戰爭前夕的一名希臘船長。(資料來源:巴巴多普魯斯編著,《希臘的商業海洋:一四五三至一八五〇》, 雅典:希臘國家銀行, 一九七二年。)..... 46
- 七、一八一九年君士坦丁堡版本的亞里斯多德《形上學》的希臘語及土耳其語封面。(牛津:泰萊學院圖書館。)..... 50

- 八、一八一九年一位友誼社神父的一封信。(雅典國家歷史博物館)..... 55
- 九、東正教最高主教格里高里奧斯五世 (Grigorios V) 於一八二一年被土耳其人吊死。(雅典國家歷史博物館)..... 56
- 十、拜倫爵士於一八二四年一月抵達美索龍宜 (Mesolongi) 的情景，由提奧多羅斯·伏里薩吉斯 (Theodoros Vryzakis) 繪製。(資料來源：法尼·瑪利亞·奇科口。)(雅典：英國文化協會，一九八七年。)..... 58
- 十一、有「土耳其人吞食者」之稱的尼吉塔斯 (Nikatas) 於一八二二年八月在德文納基亞 (Dervenakia) 戰場。(資料來源：彼德·馮·赫斯，《希臘獨立戰爭三十九圖》，慕尼黑：一八五二至一八五四年。)..... 60
- 十二、卡波迪斯特里亞 (Kapodistrias) 總統於一八三一年十月在納皮里昂 (Nafplion) 遇刺。(雅典，貝納基博物館。)..... 64
- 十三、一八三〇年代在雅典的一間名為「美麗希臘」的咖啡廳。
..... 70
- 十四、佛提斯·康托格羅 (Photis Kontoglou) 一九二七年的作品「卡帕多西亞的哈芝·歐斯塔·艾歐坦諾格樓 (Hadji Oustas Iordanoglou of Cappadocia) 及其子荷馬」。(資料來源：尼可斯·齊亞斯編著，《佛提斯·康托格羅作品回顧》，一九八六年。)(提薩隆尼基，一九八六年。)..... 72
- 十五、「新殉道者」小喬治的移動式畫像 (一八三八年)。(資料來

源：基慈索斯·瑪克里斯，雅典：美麗莎。）	74
十六、「一次非常希臘式的政變」：一八四三年九月三日發生在雅典的政變。（雅典國家歷史博物館）	76
十七、克里米亞戰爭期間於史巴斯托波（Sebastopol）圍城戰中的希臘自願軍團。（雅典，貝納基博物館。）	77
十八、陶米埃（Daumier）的一幅諷刺希臘對列強負債累累的漫畫。（資料來源：馬可吉尼斯，《希臘當代政治史：希臘民主政治（一九二四至一九三五年）第三冊》，雅典：巴比羅斯，一九七八年。）	80
十九、一群涉及一八七〇年四月迪勒西（Dilessi）謀殺案的土匪。（雅典，貝納基博物館。）	82
二十、一八八〇年代柯林斯運河（Corinth Canal）的開鑿。（雅典，貝納基博物館。）	84
二十一、一八七八年柏林會議上的希臘代表。（資料來源：《希臘民族史》，第十三冊，雅典：阿提農，一九七七年。）	86
二十二、西元一九〇四年的瓦達斯隊長（Captain Vardas）與一群游擊戰士。（雅典，希臘文學與歷史檔案館。）	88
二十三、十九世紀末期皮瑞斯的一間酒吧。（希臘文學與歷史檔案館，雅典。）	90
二十四、一八八〇年代興建中的雅典學院。（雅典，貝納基博物館。）	92

- 二十五、一八八〇年代亞歷山大里亞 (Alexandria) 的政商名流。(資料來源：扎納斯編著，雅典：爾米斯，一九八一年。) 94
- 二十六、提奧菲洛斯於伏羅斯 (Volos) 附近的維倫薩 (Valentza) 的一間麵包烘房牆上所繪製的「新大力神」潘納吉斯·柯塔連諾斯 (作於一九一〇年)。(資料來源：瑪莉亞·吉尼高·法拉波拉，雅典：愛薩塔斯，一九七九年。) 96
- 二十七、「鄂圖曼帝國希臘中產階級的豪華風采」：愛伏根尼迪斯 (Evgenidis) 與薩里菲 (Zarifi) 兩大家族於一九〇五年的一場婚禮。(資料來源：米海爾·迪米崔·斯圖薩，《希臘、阿爾巴尼亞與君士坦丁堡名門望族之系譜與歷史辭典》，巴黎：作者自行出版，一九八三年。) 98
- 二十八、一幅普遍流傳，描繪奇歐斯島 (Chios) 於一九一二年十一月獲得解放的版畫。(雅典國家歷史博物館) 101
- 二十九、薩隆尼卡 (Salonica) 於一九一五年所舉行的一次選舉。(資料來源：麥克·李威靈·史密斯，愛奧尼亞風情：在小亞細亞的希臘 [1919-1922]，倫敦：愛倫巷，一九七三年。) 103
- 三十、一九二一年位於小亞細亞烏捨哈克 (Ushak) 的一間希臘語女子學校。(雅典，戰爭博物館。) 106
- 三十一、一九二二年九月，一群難民聚集於失火的士麥那碼頭。(雅典，戰爭博物館。) 108
- 三十二、一九二二年十一月，著名的「六人刑案」。(雅典，希臘文學與歷史檔案館。) 113

- 三十三、(a) 支持與 (b) 反對維尼澤羅斯 (Venizelos) 的宣傳明信片。(資料來源：瑪克吉尼斯 [S. V. Markezinis]，《希臘當代政治史：希臘民主政治(一九二四至一九三五年)，第三冊》，(雅典：巴比羅斯，一九七八年)(希臘文學與歷史檔案館，雅典。))..... 114
- 三十四、伊凡格羅斯·維尼澤羅斯 (Evangelos Venizelos) 及其孫子。(雅典，希臘文學與歷史檔案館。))..... 120
- 三十五、一九二一年美國猶他州鹽湖城的一場希臘人婚禮。(猶他州歷史學會)..... 122
- 三十六、詩人卡瓦菲 (C. P. Cavafy) 於亞歷山大里亞家中。(照片：美卡洛柯諾牟 [K. Megalokonomou]。))..... 124
- 三十七、在一九三五年三月嘗試發動政變不果之後而接受審訊的維尼澤羅斯主義軍官。(資料來源：《希臘民族史》，第十五冊，雅典：阿提農，一九七八年。))..... 126
- 三十八、愛奧尼斯·美塔薩克斯將軍 (General Metaxas Ioannis) 正接受法西斯式敬禮。(雅典，希臘文學與歷史檔案館。))..... 128
- 三十九、一九四〇年阿爾巴尼亞戰爭時的一張宣傳海報。(資料來源：史皮洛斯·卡拉奇里斯托斯，《希臘海報集》，雅典：科德羅斯，一九八四年。))..... 130
- 四十、(a) 一九四一與四二年冬季饑荒的一名受害者；(b) 一九四四年十一月在雅典的一間貨源充足的雜貨店。(雅典，貝納基博物館；照片：佛拉·巴帕依安諾，《生活》照片服務；照片：迪

米崔·克薩。)	136
四十一、三名女游擊隊員攝於一九四四年。(資料來源：柯斯塔·柯瓦拉斯，《希臘反抗軍照片集》，舊金山：威也出版社，一九七八年。)	138
四十二、一九四三年二月在薩隆尼卡的四名年輕希臘猶太人。(資料來源：希臘猶太博物館。)	140
四十三、一九四四年於「自由希臘」的民族解放陣線政治委員會。(資料來源：史皮洛斯·美樂茲，《我與山區遊擊隊》，雅典：一九七六年。)	142
四十四、一九四四年十二月，溫斯頓·邱吉爾與即將成為希臘攝政王的雅典樞機主教達瑪斯基諾斯(Damaskinos)。(資料來源：倫敦帝國戰爭博物館。)	147
四十五、保羅國王與王后弗蕾里卡(Queen Federica)於一九四七年訪問瑪克羅尼索斯戰俘營。(資料來源：聯合通訊社。)	148
四十六、詹姆斯·范·弗里特將軍(General James van Fleet)與亞歷山大德羅斯·巴巴哥斯將軍(後升為元帥)(General Alexandros Papagos)一起敲擊復活節彩蛋。(資料來源：雅典，戰爭博物館。)	150
四十七、(a) 一九五三年，希臘與土耳其軍隊在移防時態度友善； (b) 一九五五年，安提納哥拉斯總主教(Patriarch Athinagoras)行走於伊斯坦堡的巴納希亞·維里格拉迪歐大教堂廢墟之中。(華盛頓特區：國家檔案與紀錄服務局；照片：卡樓門諾斯。)	162

- 四十八、塞浦路斯樞機主教瑪卡里奧與喬吉奧斯·格里瓦斯將軍 (General Georgios Grivas) 及尼柯斯·參遜 (Nikos Sampson) 攝於一九五九年。(資料來源：斯坦利·美耶,《瑪卡里奧傳》，倫敦：麥克米蘭，一九八一年。)..... 164
- 四十九、雅尼·撒若奇斯 (Yannis Tsarouchis) 一九五五年的畫作《粉紅背景水手》。(資料來源：《提奧菲洛斯、空托格樓、奇卡、撒若奇斯：二十世紀希臘四大畫家》，倫敦：威登斯坦，一九七五年。)..... 166
- 五十、一九七三年十一月，一群學生佔領雅典理工學院。(資料來源：吉安尼斯·法茲斯,《一九七三年雅典理工學院：起義、佔領、鎮壓》，雅典：卡斯坦尼奧堤，一九八五年。)..... 174
- 五十一、安德列斯·巴班德里奧 (Andreas Papandreou) 於一九八一年在雅典樞機主教色拉菲姆 (Serapheim) 與君士坦丁諾斯·卡拉曼里斯 (Konstantinos Karamanlis) 總統的見證下，宣誓成為希臘總理。(資料來源：希臘新聞部。)..... 196
- 五十二、史提利奧·巴帕特米里斯 (Stelios Papathemelis)，尼可勞斯·馬提斯 (Nikolaos Martis)、墨爾本東正教主教伊澤科爾 (Bishop Ezekiel)，以及澳洲總理勃布·霍克 (Bob Hawke) 攝於墨爾本。(資料來源：《瑪克東尼基生活》(Makedoniki Zoi)，一九八八年四月。)..... 204
- 五十三、「當你出發前往綺色佳」：在希臘的一位挪威旅客。(資料來源：聯合通訊社：坦納西斯·史塔瓦拉基斯。)..... 212
- 五十四、「把大理石柱還給我們」：查爾斯王子與伊凡格羅斯·維尼

澤羅斯 (Evangelos Venizelos) 於一九九八年十一月在雅典衛城。
(資料來源：P.A.新聞社：路易薩·構里亞瑪基。) 220

五十五、(a)一九九六年一月，土耳其記者們將伊米亞島 (Imia) (土耳其稱之為卡達克島 [Kardak]) 上的希臘國旗換成土耳其國旗。
(b) 正視過往，伊斯坦堡二〇〇〇年。(聯合通訊社：艾庫·菲拉德；李察·克羅格。) 230

五十六、東正教民兵：示威者反對把宗教信仰欄從身份證中刪除。
(資料來源：聯合通訊社：坦納西斯·史塔瓦拉基斯。) 244

地圖

1. 希臘東部	28
2. 一八三二至一九四七年間希臘的擴張	62
3. 希臘地形圖	79
4. 一九一二至一九一三年巴爾幹戰爭的結果	99
5. 國家分裂時期的希臘政區圖：一九一六至一九一七年的「舊」與「新」希臘	104
6. 希臘在小亞細亞，一九一九至一九二二年	110
7. 兩次世界大戰期間希臘難民分布圖	117
8. 一九四一年德國、義大利與保加利亞佔領區	133
9. 愛琴海糾紛	183
10. 選舉與行政區	194



座標

032

錯過進化的國度—— 希臘的現代化之路

A Concise History of Greece

李察·克羅格 著

Richard Clogg

蘇俊翔 譯

